

Thứ Sáu, 5-9-2025. Tuần 22 Thường Niên - Năm C  
Friday, September-5-2025. Week 22<sup>nd</sup> Ordinary Time. Year C

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ  
Dịch từ nguồn: Word Among Us

**Lc 5, 33-39**      **Luke 5:33-39**  
**Không ai đổ rượu mới vào bầu da cũ (Lc 5,37)**

If you were to make your own wine or beer, there's one ingredient that you absolutely would need: yeast. That little bit of powder that you mix in generates enough energy to cause everything else to expand exponentially. And that's why old brittle wineskins can't hold back the pressure of the ever-expanding new wine.

Jesus uses this image of new wine to illustrate the new life that he has come to give us. It's a life filled with divine energy. It's a life that is always seeking to expand outward. You can't bottle it up! It's the same creative, effervescent life that St. Paul describes when he quotes a hymn that says that "all the fullness was pleased to dwell" in Christ (Colossians 1:19, emphasis added).

All the fullness . . . of God's own divine life. That's what was poured into you at your Baptism. Imagine: the life of the One who spoke all of creation into existence dwells in you. The life of the One whose death and resurrection overthrew the power of hell and opened the gates of heaven is with you in a special way every time you receive Communion. The life of the Holy Spirit, who set the apostles' hearts on fire at Pentecost, is burning in you, even if it sometimes feels more like a smoldering candlewick.

We don't usually think about the presence of God in such an expansive way. But that's

Nếu bạn tự làm rượu vang hoặc bia, có một thành phần mà bạn chắc chắn sẽ cần: men. Một chút bột mà bạn trộn vào sẽ tạo ra đủ năng lượng để khiến mọi thứ khác nở ra theo cấp số nhân. Và đó là lý do tại sao những chiếc túi da đựng rượu cũ giòn không thể ngăn cản được áp lực của rượu mới đang nở ra liên tục.

Chúa Giêsu sử dụng hình ảnh rượu mới này để minh họa cho cuộc sống mới mà Người đã đến để ban cho chúng ta. Đó là cuộc sống tràn đầy năng lượng thiêng liêng. Đó là cuộc sống luôn tìm cách mở rộng ra bên ngoài. Bạn không thể đóng chai nó! Đó là cuộc sống sáng tạo, sôi nổi giống như Thánh Phaolô mô tả khi ông trích dẫn một bài thánh ca có nội dung rằng "mọi sự viên mãn đã vui lòng ngự trị" trong Chúa Kitô (Col 1,19 nhấn mạnh thêm).

Mọi sự viên mãn... của chính sự sống thiêng liêng của Chúa. Đó là những gì đã được đổ vào bạn khi bạn chịu Phép Rửa. Hãy tưởng tượng: sự sống của Đấng đã phán rằng mọi tạo vật đều hiện hữu ngự trị trong bạn. Sự sống của Đấng mà sự chết và sự phục sinh đã lật đổ quyền lực của địa ngục và mở ra cánh cổng thiên đàng luôn ở bên bạn theo một cách đặc biệt mỗi khi bạn rước lễ. Sự sống của Chúa Thánh Thần, Đấng đã đốt cháy trái tim các tông đồ vào Lễ Ngũ Tuần, đang cháy trong bạn, ngay cả khi đôi khi nó giống như một ngọn nến đang cháy âm ỉ.

Chúng ta thường không nghĩ về sự hiện diện của Chúa theo cách rộng mở như vậy. Nhưng đó chính xác là mục đích của câu chuyện dụ

precisely the point of Jesus' parable. He doesn't want you to remain stuck, brittle, or inflexible. His life, active in you, is always moving, growing, seeking to pour itself into new areas of your life. It's always seeking to expand and deepen your relationship with the Lord, always helping you love the people around you with the love of Christ. It's always looking for ways to make you more like Jesus. Even in the most mundane moments, the life of Christ is at work in you!

So don't settle for keeping the "new wine" in a tidy little box or a brittle old wineskin. Let it flow! Perform an act of spontaneous kindness or generosity for a person in need. Lift your voice to sing to the Lord. Invite a new neighbor to share a meal. Let the Spirit, who is infinitely creative, show you other ways that you can let the life of Christ grow in you and flow out of you.

"Thank you, Jesus, for your gift of new wine!"

ngôn của Chúa Giêsu. Người không muốn bạn vẫn bé tắc, dễ vỡ hoặc cứng nhắc. Sự sống của Người, hoạt động trong bạn, luôn chuyển động, phát triển, tìm cách đổ vào những lĩnh vực mới trong cuộc sống của bạn. Nó luôn tìm cách mở rộng và làm sâu sắc thêm mối liên hệ của bạn với Chúa, luôn giúp bạn yêu thương những người xung quanh bằng tình yêu của Chúa Kitô. Nó luôn tìm cách khiến bạn giống Chúa Giêsu hơn. Ngay cả trong những khoảnh khắc tầm thường nhất, sự sống của Chúa Kitô vẫn đang hoạt động trong bạn!

Vì vậy, đừng bằng lòng với việc giữ "rượu mới" trong một chiếc hộp nhỏ gọn gàng hoặc một chiếc túi da cũ giòn. Hãy để nó chảy! Thực hiện một hành động tử tế hoặc hào phóng tự phát cho một người đang cần. Hãy cất cao giọng hát ca ngợi Chúa. Mời một người hàng xóm mới cùng chia sẻ bữa ăn. Hãy để Thánh Linh, Đấng vô cùng sáng tạo, chỉ cho bạn những cách khác để bạn có thể để sự sống của Chúa Kitô phát triển trong bạn và tuôn chảy ra khỏi bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì món quà rượu mới của Chúa!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.